



Per l'Occitan en País Gapian

01 - Novembre de 2013

Bulletin de liason dels aderents de las associacions occitanas dau País Gapian

Amis,

Sur notre commune de Gap, existent plusieurs associations dont le but est de promouvoir l'occitan dans sa forme alpine ainsi que la culture qui en est le support. Ces associations (Rescontre Gapian, Amis de la Calandreta Gapiana, club occitan des retraités de la M.G.E.N., ADALPOC 05 et Espaci Occitan) travaillent chacune dans leur coin, mais les adhérents ne se connaissent souvent pas et ne savent pas ce qui se fait dans les autres associations. Ce bulletin parlera de la vie de ces associations, de leurs programmes et de leurs projets de façon à ce que chaque adhérent soit non seulement l'ambassadeur de sa propre association mais aussi celui des autres.

Es totes ensems que poïrem faire avançar l'occitan a per aquí !

Ben coralement en totes : André FAURE

LA VITA DE LAS ASSOCIACIONS OCCITANAS DAU PAÍS GAPIAN

LO RESCONTRE GAPIAN

Il a pour but de développer au niveau de la Ville de Gap et de sa Région toutes actions tendant à l'enseignement et à la diffusion de l'Alpin d'Oc et de la Culture qui le sous-tend. Elle entend collaborer à cet effet avec l'Espaci Occitan (section 04/05 de l'Institut d'Estudis Occitans) et avec tout autre groupement poursuivant des buts similaires.

Depuis sa création (en 1991) il a mis en place un cours de langue qui a lieu au Centre Social de Beauregard et un groupe de chants occitans qui répète chaque lundi à la Providence et qui se produit régulièrement à la demande. C'est lui qui organise le Festival de chants occitans de Gap (Còr n'Òc). Il en est à sa quatrième année consécutive et remporte chaque fois un succès mérité.

Par ailleurs, il organise la DICTAA OCCITANA à la fin du mois de janvier depuis plusieurs années.

Contact : Jean-Pierre MOTTE : 04 92 52 19 07 - 06 59 16 13 24.

<http://rescontregapian.online.fr/>



LA CALANDRETA GAPIANA

L'association a pour objet l'enseignement aux enfants en langues OCCITANE et FRANÇAISE, de façon à former des enfants qui, en fin de cycle primaire, maîtrisent parfaitement les deux langues. Elle prend en charge les événements culturels liés à son action. Depuis son lancement, en 1993, elle s'est pratiquement imposée comme le seul lieu des Hautes-Alpes où est enseigné l'occitan en maternelle avec l'objectif de l'enseigner en primaire par la suite.

Actuellement, la Calandreta Gapiana est contractualisée et c'est Sylvie Chedeville qui en est l'enseignante. L'association des Amis de la Calandreta Gapiana, composée surtout de parents, met tout en œuvre pour que cette école soit une réussite. La Calandreta Gapiana participera au 4ème Còr n'Òc organisé par le Rescontre Gapian.

Vous pouvez en savoir plus en allant sur le site www.calandreta-gapiana.fr/ ou en téléphonant au 04 92 24 97 62.



LO TALHIER D'OCCITAN DELS RETIRATS DE LA M.G.E.N.

Aqueu Club qu'achampa principalmente de retirats de l'Educacion Nacionala prepausa un molon d'activitats (viatges, conferéncias, passejaas, biblioteca) e, dempuei quauquas annaas un talhier d'occitan qu'es animat per Jan-Pièrre Motte.

Chascas doas setmanas, son un quinzenu que s'achampan a l'entorn d'una taula per trabalhar sus un texte e cantar, parlar dau temps passat, retrobar de mòts que se disian dins lors vilatges e masatges, son d'eschamgis qu'aduson, de còps nostalgia o bonur vrai, mai subretot una richessa profunda sus lo plan relacionau.

Per mostrar non solament lor estachament a l'occitan mai pèr a la cultura e a l'educacion, participaran au 4en Còr n'Òc de cotria ambé los pechons de la Calandreta Gapiana.

Sarà un imatge beu de contunha e de transmicion. ..

Se pòt imaginar que s'afortirà un liame entre los ancians e la generacion novela.

De 4 a 95 ans, chantaran, de segur, la lenga nòstra, ensems amb la mema conviccion e lo meme plaser !

L'ESPACI OCCITAN

Ce nom désigne tout d'abord la librairie occitane créée en 1991 per l'Institut d'Estudis Occitans dels Aups e de Provença n-Auta (I.E.O.



Espaci Occitan dels Aups

04/05). L'I.E.O. 04/05 avait été lancé quelques années avant (il existait dans le 04). Son objet étant : *''direction, harmonisation et normalisation de tous les travaux se rapportant à la culture occitane dans le sens de l'enseignement, du maintien et du développement.''*

Une de ses premières actions fut la création du mensuel *''Zòu!''* qui a été longtemps le lien entre les occitanistes des deux départements alpins et qui s'est transformé en *''Aquò d'Aquí''* qui est maintenant géré par une équipe de provençaux et qui est diffusé largement dans toute la Région.

La librairie, les conférences, les tenues de stands l'édition de livres et la diffusion de nombreux documents ont permis que le mot *''occitan''* soit de plus en plus utilisé pour désigner notre langue et notre culture. L'Espaci Occitan soutient régulièrement les actions menées per les associations adhérentes comme le *''Còr n'Òc''* du Rescontre Gapien.

Son président actuel est Jòrgi CAMANI. Tous renseignements par internet sur *''ieo04-05@ieo-oc.org''*

ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'ALPIN D'OC DANS LES HAUTES-ALPES (A.D.A.L.P.OC 05)

Aquela associacion creaa en 2008 a per tòca la fabricacion d'espleches (otís) per la coneissença, l'aprendisatge et la difusion de la lenga e de la cultura occitanas dins aquela partia de las Aups d'Occitania.

Son disponibles e en venta a l'Espaci Occitan :

Practica de la lenga : Juecs de comunicacion per aprendre l'Alpin d'Òc ; Alpin d'Òc per començar ; Apprendre l'Alpin d'Òc ; Vocabulari de basa Francés-Alpin d'Òc ; Vocabulari de basa Francés-Alpin d'Òc ambé de frases simplas : Los verbes conjugats en Alpin d'Òc ; Assai de diccionari Francés-Alpin d'Òc ; Mon prumier diccionari alpin d'Òc en imatges

Cultura : Dictionnaire du Patois de l'Allée en Valgodemar de David Martin ; Comptinas, chants e juecs dançats per los pechons ; Contes dau país aupenc ; Noms de lieux et noms de familles des Hautes-Alpes ; Gap, une ville du Pays d'Oc.

UN MOMENT DE CLASSE A LA CALANDRETA GAPIANA

Lo dimarç 15 d'octòbre, Andrieu Faure, ancian conselhar pedagogique, membre dau Rescontre Gapien, es vengut a la Calandreta Gapiana. Amb eu, l'occitan es aquí e viu naturalament. Es preciós d'ausir Andrieu dire « Aquò sabo pas vos lo dire en francés, coneisso le mòt que'n òc ! »

Aquela matinaa, los Calandrons visquèron tres temps fòrts :

- La passejaa « vers l'ostau dau chat de Sant Joan »
- Un chansoneta : « le chat se solelha »
- Un moment de descurberta de las plantas amassaas dau temps de la passejaa.

La sciéncia dintra dins la classe : las plantas son realas e se parlan. Dins una d'elas, i aviá una suspresa : sus de fuelhas de rore, avem trobat de bolas, ben aliscaas e de color jauna, arange, blancha. Andrieu ben equipat amb son coteu, copec en doas una bola magica : dedins... de la vita ! Una bestiòla tota pechoneta, tota negra se cascalhava las alas. Sul pic los calandrons comprenèron qu'aquelas bolas eran preciosas e un d'entre eles placec 3 bolas dins la pòcha !... per faire veire a mamà. Per Andrieu es tot simplament de las bolas de gala...mai quora era pechon las galas eran pèr a eu un tresaur : li servis-sián de gobilhas per juar amb los amics.



UNA LEGENDA DAU PAÏS

Legenda de las damiselas coifaas de Teús

Dins lo temps, dins lo vilatge de Teús, canton faròt de las Aups n-Autas, l'i aviá un fuble de jovença. Las joinas filhas eran famosas sus las ribas de la Durança e acorrian de'n pertot onte se dançava. Rigaudon, mazurka e troika. N'avián totas lo biais.



Légende des demoiselles coiffées de Theus

Dans le temps, au village de Théus, joli coin des Hautes-Alpes, il y avait beaucoup de jeunesse. Les jeunes filles étaient célèbres sur les rives de Durance et accouraient vers tous les lieux où on dansait. Rigaudon, mazurka et troïka : il y en avait pour tous les goûts.

Un jour, elles décidèrent d'organiser un grand bal pour le Mardi Gras étant donné qu'un violoneux de talent était dans la région. Grand Dieu ! Un beau garçon, certainement, qui avait une allure princière, bien habillé dans son costume de velours aussi noir que ses yeux, sa barbe et ses cheveux. Bien sûr, il n'y avait pas que sa musique pour faire chavirer les cœurs.

Donc les jeunes s'activèrent pour décorer rapidement la grange où devait se dérouler le bal.

Le soir, les danseurs vinrent d'Espinasses, de Remollon, de Tallard, de la Saulce... et même de Gap et de l'Ubaye.

Le Prince Noir se surpassait. Du violon sortaient des sons ensorcelants, musiques de rigodons, bien sûr, mais aussi de polkas, de valse, de danses orientales et peut-être des sambas ! Les danseurs se déchainaient dans un tourbillon de grands chapeaux, de voiles légères et de plumes de toutes les couleurs.

La demie de onze heures sonna au clocher de Théus... Ceux et celles qui avaient du chemin à faire prirent du souci et retournèrent chez eux avec tout plein de musique dans la tête. Et puis, demain, il faudra se lever de bonne heure, le travail n'attend pas !

Mais les demoiselles de Théus en voulaient encore. Alors, elles firent les yeux doux au séduisant violoneux qui leur dit : « Allons ! Toutes dehors. Faisons une farandole pour terminer ».

« Il faudra revenir avant minuit, dirent les plus sages. Demain, ce sera mercredi des cendres et le carême »...

« Nous avons le temps, nous avons le temps chantèrent les autres... » Et déjà, elles mettaient les pèlerines de feutre noir qui leur descendaient jusqu'aux pieds, sans oublier leurs grands chapeaux plats, étant donné que la nuit était claire et froide. Elles allèrent, insouciantes, en farandole, derrière le Prince Noir et la magie de son violon...

Quand les douze coups de minuit retentirent au clocher de Théus, les belles écervelées dansaient dans le vallon de Vallauria...

Un hurlement infernal les figea sur place pour toujours...

Depuis, on voit dans le ravin de Vallauria, ces étranges colonnes de terre coiffées d'un rocher. On raconte que quand la pierre tombera, la belle fille sera enfin délivrée de son triste sort...

Quant à nous, nous avons le temps ; nous pouvons rester ainsi longtemps, tant elles sont belles...

Un jorn, decideron d'engimbrar un baletas per lo Dimarç Gras, bòrd que un violonaire de talent era per aquí.

Grand Dieu ! Un beu garçon, segur, aviá lo gaubi princier, ben atifad dins son veston-bralhas de velós tant nier que sos uelhs, sa barba e sos pieus. Basta, aviá pas que sa musica per faire tresvirar los còrs.

Donc la jovença s'activec leu leu per decorar la granja onte deviá se debanar lo baleti.

Lo sera, vengueron d'Espinaças, de Remolon, de Talard, de la Sauça... e mema de Gap e d'Ubaia.

Lo Prince Nier se subrepassava. Dau violon sortian de sons enfadants, musicas de rigodons, segur, mai pereu de pòlkas, de valsas, de danças orientalas e beleu de sambas ! Los dançaires se deschainavan dins un revolum de grands chapeus de velas leugieras e de plumas de totas las colors.

La mieja de onze sonec au campanau de Teús... Aqueus e aquelas qu'avian de chamin de faire pregueron de socit, torneron a maison ambé de musica encara plen lo suc. E puei, deman, chaudrà se lever d'ora, que l'òbra espera pas !

Mai las damiselas de Teús ne'n volian encara, allora fagueron los uelhs doçes au sedusent violonaire que dissec : « Anem ! Totas defòra que fasem una farandòla per achabar ».

« Chaudrà tornar davant miejanuech, disseron las mai sajas, que deman sarà lo mecres de cendres e lo carema »...

« Avem lo temps, avem lo temps chanteron las autras... » E ja se betian las pelegrinas de feutre nier que lors devalavan dinqu'als pès, sensa eissubliar lors grands chapeus clòts, que la nueh era clara e freda. Aneron, insocitosas, en farandòla, darrier lo Prince Nier e la magia de son violon...

Quora los dotge còps de miejanuech restontisseron au clochier de Teús, las belas descervelaas dançavan dins lo valon dau Vallauria...

Un bram infernau las calhec en plaça a jamai...

Despuei, se troba dins lo ravin dau Vallauria, aquelas estranjas colonas de terra coifaas d'un calhau. Se conta que quora la peira degolarà, la bela filha sarà enfin desliuraa de son triste sòrt...

Nosautres, avem lo temps ; pòion demorar com'aquò encara longtemps, que son ben belas...

Trach dau Net, revirat e apondut per Jan Piare.

Dimanche 10 novembre 2013 à 14h30, au CMCL de GAP

Des groupes locaux, Laragnais, Champsaur, Embrunais, et Gapençais se retrouvent pour interpréter un répertoire de chants traditionnels et modernes en Occitan, la langue d'ici. « *Se confrontar, eschanjar e s'aliar per salvar nòstra lenga e sa cultura !* » Les chanteurs vont transporter le public d'Aquitaine en Piémont et de l'Auvergne jusqu'aux Pyrénées.

Participent cette année :

Les Restoublons de Laragne,
Les Mantenaires Chansouris du Champsaur,
Los Soubeyrans d'Embrun,
Le Club Mgen de Gap,
La Calandreta Gapiana,
Lo Rescontre Gapian

L'invité est, cette année le groupe CARDELINA de l'association Cantar lo País, Pays de Fayence (Var & Alpes Maritimes).

La manifestation est ouverte au public (Participation libre).

4^{ème} Festival de chant occitan Haut-Alpin

**Dimanche 10 novembre 2013
14h30 au CMCL de GAP**

Avec : Restoublons, Mantenaires, Revouire, Soubeyrans, Rescontre Mgen, Rescontre Gapian, et los pechons de la Calandreta Gapiana.

Invité : Cardelina

Organisation : Rescontre Gapian

Entrée & participation libres

Logos: Gap, Conseil Central Alpes-Maritimes, Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, djci, le dauphiné, Occitanie

DE LIBRES E DE C.D. A MOLON A L'ESPAZI OCCITAN

L'Espace Occitan de Gap se trouve au 21 de la rue de l'Imprimerie (charriera de l'Estampariá). C'est Nathalie qui vous accueille le mercredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 18h15, le vendredi de 13h30 à 18h15 et le samedi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h.

Parmi les milliers de livres, C.D., D.V.D. et objets divers parmi lesquels vous trouverez votre bonheur, nous vous présentons le nouveau C.D. de Liza.



Liza chante ses compositions jazz world en Occitan en y mêlant des paroles en Anglais et en Français. Ses mélodies de cœur s'inspirent de musiques d'Afrique du Nord, Tsiganes, Celtiques et Méditerranéennes, pour vous entraîner vers des terres qui font rêver.

Que veut dire le titre de l'album "L"?

"L" est une lettre qui représente le mot que vous souhaitez... Liberté, Lalla Liza, Loin si loin, L'amour, L'aventure, L'histoire, Libellule, L'esmai (l'émoi)...? "L" c'est aussi "elle"... la part de féminité, la douceur et le sourire de Liza.

Pour en savoir plus, sur Google, tapez 'Espace Occitan dels Aups'.

QUEL AVENIR POUR LA LANGUE D'OC ?

Le 30 Novembre prochain se déroulera au Parc du Pharo à Marseille, un colloque organisé par la coordination *Anem, òc !* qui regroupe les grandes associations de promotion de l'Occitan/Langue d'Oc (*Institut d'Etudes Occitanes, Félibrige, AELOC, l'APLR de l'Académie de Nice et Fédération des Calandretas*) qui se sont unis pour l'occasion. Pour affirmer :

1) la détermination commune des grandes fédérations régionales qui œuvrent au développement de la langue à dépasser les blocages et les tièdeurs actuelles pour promouvoir un projet cohérent et des structures permanentes pour le faire aboutir concrètement.

2) l'affirmation, commune au courant occitaniste et au courant mistralien, de l'unité de la langue occitane ou langue d'oc, en préservant toute la spécificité de ses expressions locales, provençal maritime ou rhodanien, alpin, niçois.

Pour tous renseignements, contactez l'I.E.O., la Calandreta ou le Félibrige.

Quel avenir pour la langue d'oc

MARSEILLE 30 NOVEMBRE 2013
Communauté Urbaine MPM - Parc du Pharo

L'occitan en Provence-Alpes-Côte d'Azur ?

14 h - 18 h COLLOQUE

COORDINATION ANEM ÒC !

Avec le soutien du Conseil Régional de Provence-Alpes-Côte d'Azur, du Conseil Général des Bouches-du-Rhône et de la Communauté Urbaine Marseille Provence Méditerranée.

Logos: Institut d'Etudes Occitanes, Félibrige, AELOC, Fédération des Calandretas, Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur, Conseil Général Bouches-du-Rhône, Communauté Urbaine Marseille Provence Méditerranée